

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR**



COMISIA JURIDICĂ DE DISCIPLINĂ ȘI IMUNITĂȚI

**București, 1 martie 2016
PLx.718/2015**

RAPORT

asupra proiectului de Lege privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești

În conformitate cu prevederile **art.95** și **art. 115** din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, Comisia juridică, de disciplină și imunități a fost sesizată spre dezbateri în procedură de urgență, cu *proiectul de Lege privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești*, trimis cu adresa nr. **PLx. 718/2015** din data de 26 octombrie 2015, înregistrată la Comisia juridică, de disciplină și imunități cu nr.4C-11/1319/27.10.2015.

Conform prevederilor **articolului 75 alineatele (1) și (3)** din Constituția României, republicată, și ale **art. 92 alin. (9) pct. 1** din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, cu modificările și completările ulterioare, Camera Deputaților este **Camără decizională**.

Senatul, în calitate de primă Camără sesizată, **a adoptat** proiectul de Lege în ședința din 20 octombrie 2015.

Consiliul Legislativ a avizat favorabil, cu observații și propuneri conform avizului nr. 890 din 19 august 2015.

Proiectul de Lege supus dezbaterii are ca **obiect de reglementare** modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, cu

modificările și completările ulterioare, în scopul transpunerii prevederilor art.5 alin.(1) și (3) din Directiva 2010/64/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale.

Comisia pentru drepturile omului, culte și problemele minorităților naționale prin avizul nr. 4c-5/732 din 4 noiembrie 2015, a **avizat favorabil** proiectul de Lege.

Comisia pentru buget, finanțe și bănci, prin avizul nr. 4c-2/941 din 17 februarie 2016, a **avizat favorabil** proiectul de Lege.

În conformitate cu prevederile **art.61** din Regulamentul Camerei Deputaților, republicat, Membrii Comisiei juridice, de disciplină și imunități au dezbătut proiectul de Lege în ședința din data de 1 martie 2016.

La ședința Comisiei a participat în calitate de invitat dl secretar de stat Florin Moșiu – Ministerul Justiției.

În urma dezbaterilor, membrii Comisiei juridice, de disciplină și imunități au hotărât, cu **unanimitate de voturi**, să propună plenului Camerei Deputaților, spre dezbateră și adoptare, **raportul de adoptare a proiectului de Lege**.

În raport cu obiectul și conținutul reglementării, proiectul de lege face parte din categoria legilor **ordinare**

**VICEPREȘEDINTE,
CIPRIAN NICOLAE NICA**

**SECRETAR,
SORIN CONSTANTIN STRAGEA**

*Consilier parlamentar,
Denisa Popdan*

AMENDAMENTE ADMISE

Nr. Crt.	Text Senat	Text amendament	Motivare
1.	LEGE privind modificarea și completarea Legii nr.178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești	Nemodificat	
2.	Art.I.- Legea nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr.305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:	Nemodificat	
3.	1. Titlul legii se modifică și va avea următorul cuprins: „Lege pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești	Nemodificat	
4.	2. La articolul 3, litera c) se modifică și va avea următorul cuprins: „c) este atestat de către Ministerul Culturii ca traducător pentru specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină în limba română.”	Nemodificat	

5.	<p>3. La articolul 3¹, alineatul (2) se modifică și va avea următorul cuprins:</p> <p>„(2) Cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori ai Confederației Elvețiene pot fi autorizați ca interpreți și traducători în aceleași condiții ca și cetățenii români, putând dovedi împlinirea condițiilor prevăzute la art.3 lit. e) și f) și cu documentele emise/eliberate de autoritățile statului membru de origine sau de proveniență”</p>	Nemodificat	
6.	<p>4. După articolul 5, se introduce un nou art. 5¹ cu următorul cuprins:</p> <p>„Art.5¹ – (1) Calitatea de interpret și traducător autorizat, dobândită în temeiul prezentei legi, poate fi suspendată, prin ordin al ministrului justiției, la cererea interpretului și traducătorului sau din oficiu:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pentru motive temeinic justificate, numai la cererea interpretului și traducătorului autorizat; b) în cazul arestării preventive a interpretului și traducătorului autorizat, până la încetarea măsurii; c) în cazul arestului la domiciliu al interpretului și traducătorului autorizat, până la încetarea măsurii. <p>(2) În cazurile prevăzute la alin. (1) lit. b) și c), organul judiciar care a dispus măsura are obligația de a comunica Ministerului Justiției, de îndată, actul procedural prin care s-a dispus, s-a menținut ori s-a prelungit măsura arestării preventive sau a arestului la domiciliu a unui interpret și traducător autorizat.</p> <p>(3) Ordinul ministrului justiției de suspendare a calității interpretului și traducătorului autorizat poate fi atacat la instanța judecătorească competentă, potrivit legii.</p> <p>(4) Încetarea suspendării calității de interpret și traducător autorizat se dispune prin ordin al ministrului justiției, la cererea interpretului și traducătorului autorizat sau din oficiu, în cazul în care au dispărut împrejurările care au determinat-o. Dispozițiile alin.(3) se aplică în mod corespunzător.”</p>	Nemodificat	
7.	<p>5. După articolul 6¹, se introduce un nou art. 6² cu următorul cuprins:</p> <p>„Art. 6².- Interpreții și traducătorii autorizați au obligația să</p>	Nemodificat	

	respecte confidențialitatea cu privire la faptele, informațiile și documentele de care iau cunoștință în exercitarea activității, atât pe durata deșinerii calității, cât și după încetarea acesteia, cu excepția cazurilor în care legea sau partea interesată de păstrarea confidențialității îi eliberează de această obligație.”		
8.	Art. II.- (1) Cererile de autorizare ca interpret și traducător autorizat dispuse înainte de data intrării în vigoare a prezentei legi se soluționează conform dispozițiilor legale în vigoare la data depunerii acestora.	Art. II.- (1) Cererile de autorizare ca interpret și traducător autorizat depuse înainte de data intrării în vigoare a prezentei legi se soluționează conform dispozițiilor legale în vigoare la data depunerii acestora. <i>Autor amendament: Comisia Juridică</i>	
9.	(2) Interpreții și traducătorii autorizați până la data intrării în vigoare a prezentei legi își păstrează calitatea dobândită în temeiul legii aplicabile la data autorizării.	Nemodificat	
10.	<i>Prezenta lege transpune prevederile art.5 alin (1) și (3) din Directiv 2010/64/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene, seria 1, nr. 280 din 26 octombrie 2010.</i>	Nemodificat	